

רות פכטוביץ

קורדובירו 26/16, ירושלים 9548222 טל': 054-2062955 pachtowitz@gmail.com

מתרגמת מאנגלית לעברית

עוסק פטור

השכלה

החל מאוקטובר 2014 לימודי תואר שני בתרגום וחקר התרגום, אוניברסיטת בר אילן
נובמבר 2013 - יוני 2014

לימודי תעודה בעריכת לשון, המרכז ללימודי טקסט, מכללת ליפשיץ,
ירושלים

2012 לימודי תעודה בתרגום, המרכז ללימודי טקסט, מכללת ליפשיץ,
ירושלים

2013 - 2012 לימודי תואר B.Ed., התמחות בהוראת אנגלית, מכללה ירושלים,
ירושלים

סיום תואר בהצטיינות יתרה

ניסיון

2012 - עכשיו עבודות תרגום בעבור לקוחות פרטיים ולארגונים שונים

תרגומי עבודות ומאמרים אקדמיים בתחום השיווק,
בבלשנות/פרגמטיקה ובתחומים שונים בפסיכולוגיה, תקצירי הרצאות,
פרסומות, מכתבים לגופים רשמיים, מסמכים שונים, קורות חיים
וסרטי תדמית. כמו כן, תרגומי מסמכים רפואיים בעבודה צמודה עם
רופא משפחה.

2012 - עכשיו מתרגמת במכללת MJI ישראל

תרגומי קורסים במגוון נושאים: היסטוריה עתיקה וחדשה של עם
ישראל, ספרות, מתמטיקה, סטטיסטיקה, סוציולוגיה, אוריינות מחשב,
הלכה, מחשבת ישראל, בקיאות בתנ"ך, לוגיקה ומיומנויות חשיבה, וכן
בחנים, מבחנים ומטלות לכלל הקורסים הללו. כמו כן תרגומי וערכתי
שאלונים, חוברות הדרכה לקורסים ולאחר המכללה, סילבוסים, חוזרי
נהלים וחוזים. נוסף על כך, עסקתי בהתאמת חומרי לימוד לקהל היעד
של המכללה בישראל.

שפות

עברית - שפת אם, שליטה נרחבת ויסודית במקצועות השפה.

אנגלית - קריאה והבנה ברמת שפת אם. דיבור וכתובה ברמה מצוינת.

מחשבים ועוד

יכולות אופיס ואינטרנט מצוינות. בעלת השכלה במוזיקה קלאסית וידע נרחב בתחום הקולינריה.
ידע כללי רב.